|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 年grade | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 組klase |  |  |  |  |  |  |
| 番numero |  |  |  |  |  |  |

〈タガログ語〉

**Health Card (KENKOU CARD)**　**健康カード** p.1

＊Itong card ay gagamitin sa clinic room para mabantayan at masigurado ang kalusugan ng bata. Gagamitin ito sa buong 6 na taon kaya huwag iwawala.

このカードは、保健室で児童の健康管理・保健指導に使います。

６年間使いますので、紛失しないように大切にしてください。

＊Kapag may bagay na hindi maisulat ay ipaalam sa ibang paraan. 記入しにくいことがありましたら、別の方法にてお知らせください。

＊**Gumamit ng lapis sa pag sulat.** 鉛筆でご記入ください。

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ふりがな |  | 男・女lalake babae | Kapanganakan | 自宅Telepono ng bahay |
| 児童名Pangalan ng estudyante |  |  年 月 日(taon) (buwan) (araw) | 　 － |
| 保護者名Pangalan ng magulang |  | 住所Tirahan | 豊橋市Toyohashi-shi  |

**○Health Insurance Card　保険証**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 保険証の有無 May Health Insurance card (Hokensho) ka ba? | 保険証の種類 Klase | 記号 Tanda | 番号 Numero |
| 有Oo・無Wala |  |  |  |

**○Emergency Contact Number　緊急連絡先**

|  |  |
| --- | --- |
| 家族の在宅状況Tao sa bahay | ・Laging may tao sa bahay. (Sino? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) 常時居る（誰が： ）・Minsan ay may tao sa bahay. 時々いない・Walang tao sa bahay いつもいない・May tao sa bahay mula oras \_\_\_:\_\_\_ hangang \_\_\_:\_\_\_ 在宅時間（　　時　　分～　　時　　分）・Ibang sagot ( ) その他 |
| 優先順位Priority | 続柄Relasyon | 氏名Pangalan | 連絡先の名所Place name | 電話番号Telepono |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |
| 日本語で確実に連絡がとれる緊急連絡先Saan tawagan kung may nangyari (ng nihongo) |  |  |

**○かかりつけの医師**（かかりつけの医院がある場合のみご記入ください。）

　**Doktor ng pamilya** (Kung may takdang Hospital para as kanila, pakilagay po ninyo ang pangalan nito)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 科目Espesyalidad | 医療機関名Pangalan ng institusyon | 電話Telepono | 科目Espesyalidad | 医療機関名Pangalan ng institusyon | 電話Telepono |
| 小児科Pedyatrya |  |  | 歯科Dentista |  |  |
| 外科Surgeon |  |  | 眼科Doktor sa mata |  |  |
| 整形外科Orthopedics |  |  | 耳鼻科Doktor sa tenga at ilong |  |  |

**○Allergy　アレルギー**

|  |  |
| --- | --- |
| アレルゲン名（だめなもの）May allergy sa (pangalan ng allergic na bagay) | 症状・注意事項Sintomas, Dapat ingatan |
| 食品類 Pagkain |  |  |
| 薬品類chemicals | 外用薬Gamot pang pahid |  |  |
| 内服薬 Gamot pang inom |  |  |
| その他（動植物）Iba pa (hayop, halaman) |  |  |

**Tanong pang Kalusugan 保健調査票**  〈タガログ語〉

＊この調査は、お子さんの健康状態を知り、健康管理をするのに参考とする大切な資料のなりますので、ありのままをまれなくご記入願います。 p.2

Ang mga tanong ay para malaman ang kondisyon ng kalusugan ng bata at para maalagaan ito. Kaya pakisulatan ng katotohanan.

該当する学年の欄のあてはまるところに○をつけてください。

Lagyan ng bilog (O) sa baba ng Grade column sa mga tumutugmang tanong.

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 項目 | １年1 gr | ２年2 gr | ３年3gr | ４年4 gr | ５年5 gr | ６年6 gr |
| 内科 Pang general | 1 | ひきつけや気を失ったことがあるKombulsyon at nahimatay dati. |  |  |  |  |  |  |
| 2 | めまいや立ちくらみをおこしやすいMadalas na mahilo. |  |  |  |  |  |  |
| 3 | よく頭が痛くなるMadalas na sumasakit ang ulo. |  |  |  |  |  |  |
| 4 | よくお腹が痛くなったり、下痢をしたりするMadalas na sumasakit ang Tiyan at nagtatae. |  |  |  |  |  |  |
| 5 | 便秘がちであるHindi nakaka tae madalas. |  |  |  |  |  |  |
| 6 | 喘息の発作がでやすいMadalas ina atake ng hika (Asthma). |  |  |  |  |  |  |
| 7 | 顔や手足がむくむことがあるMadaling namamaga ang mukha o kamay at paa. |  |  |  |  |  |  |
| 眼科Para sa mata | 8 | 目が赤くなりやすいMadaling mamula ang Mata. |  |  |  |  |  |  |
| 9 | 目やにがでやすいMadaling magka muta. |  |  |  |  |  |  |
| 10 | まぶしい感じがあるMadalas masilaw sa liwanag. |  |  |  |  |  |  |
| 11 | 本やテレビを近づけて見るLumalapit sa libro at T.V. para lalong makita ito. |  |  |  |  |  |  |
| 12 | ぼんやりしている時や物を見つめる時、目つきがおかしいKakaiba ang pagtitig kahit walang tiniti-tigan. |  |  |  |  |  |  |
| 13 | 首を傾げて物を見るKilikiling Ang leeg kapag titingin ng bagay.. |  |  |  |  |  |  |
| 14 | 眼鏡・コンタクトレンズをしているMay salamin at contact lenses. |  |  |  |  |  |  |
| 耳鼻科Para sa tenga at ilong | 15 | 耳だれがでるMay luga. |  |  |  |  |  |  |
| 16 | テレビの音が大きいNilalakasan ang volume ng T.V. lagi. |  |  |  |  |  |  |
| 17 | 話し声が大きいKung magsalita siya, malakas ang boses. |  |  |  |  |  |  |
| 18 | かぜをひいていないのに鼻汁が多くつまるMay uhog kahit walang sipon. |  |  |  |  |  |  |
| 19 | くしゃみ、水ばな、鼻づまりがある Bumabahing, may uhog at barado ang ilong. |  |  |  |  |  |  |
| 20 | よく鼻血をだすMadalas dumugo ang ilong (nose bleed). |  |  |  |  |  |  |
| 21 | においがわからないMahirap malaman ang amoy. |  |  |  |  |  |  |
| 22 | のどを痛めてよく熱をだすMadaling sumasakit ang lalamunan at madalas na nilalagnat. |  |  |  |  |  |  |
| 23 | 声やことばがおかしいMay problema sa boses at sa pag sasalita.. |  |  |  |  |  |  |
| 歯科Para sa ngipin | 24 | 口が開きにくいNahihirapan ibuka ang bibig. |  |  |  |  |  |  |
| 25 | 口を開ける時に、あごの間接が痛いSumasakit ang litid ng lalamunan kapag binubuka ang bibig. |  |  |  |  |  |  |
| 26 | 口を開けたり閉じたりする時に、あごの間接のところで、ガクガクとかゴリゴリとか変な音がするMay kumakaskas na tunog sa litid ng lalamunan kapag binubuka at sinasara ang bibig. |  |  |  |  |  |  |
| その他Iba pa | 27 | いずれにも該当しないHindi ito tumutugma sa anuman. |  |  |  |  |  |  |
| 28 | その他、知らせておきたいことや気になることがありましたら、ご記入ください。Kung may iba pang bagay na gusto po ninyong ipaalam sa paaralan, pakisuyo po isulat dito. |
| 1年Grade 1 | ２年Grade 2 | ３年Grade 3 |
| ４年Grade 4 | ５年Grade 5 | ６年Grade 6 |

〈タガログ語〉

**○**予防接種の状況（母子健康手帳を見てください） p.3

**Bakuna** (Mangyaring tingnan ang maternity record book “BOSHI TECHŌ)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | ＢＣＧBCG (tuberculin) | 接種済みNabakunahan | 未接種Hindi pa nabakunahan. | かかったことがあるNagkaroon na nito. |
| 2 | ＤＰＴ（ＤＴ）ジフテリア・百日咳・破傷風Diphtheria, Whooping Couth, Tetanus | 接種済みNabakunahan | 未接種Hindi pa nabakunahan. | かかったことがあるNagkaroon na nito. |
| 3 | ポリオ（急性灰白髄炎）Poliomyelitis | 接種済みNabakunahan | 未接種Hindi pa nabakunahan. | かかったことがあるNagkaroon na nito. |
| 4 | 麻しん（はしか）Measles | 接種済みNabakunahan | 未接種Hindi pa nabakunahan. | かかったことがあるNagkaroon na nito. |
| 5 | 風しん（三日はしか）Rubella | 接種済みNabakunahan | 未接種Hindi pa nabakunahan. | かかったことがあるNagkaroon na nito. |
| 6 | 日本脳炎Japanese Encephalitis | 接種済みNabakunahan | 未接種Hindi pa nabakunahan. | かかったことがあるNagkaroon na nito. |
| 7 | おたくふかぜMumps | 接種済みNabakunahan | 未接種Hindi pa nabakunahan. | かかったことがあるNagkaroon na nito. |
| 8 | 水痘（水ぼうそう）Chicken Pox (varicella) | 接種済みNabakunahan | 未接種Hindi pa nabakunahan. | かかったことがあるNagkaroon na nito. |

**○既往症**（○をつけ年齢を書き込む）

**Sakit na nagkaroon** (Pakilagyan ng “O” bilog at ilagay ang edad ng nagkaroon nito.)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 心臓疾患（病名） | Sakit sa puso (Pangalan ng sakit ) | 年齢　Edad( ) taon |
|  | 腎臓疾患（病名） | Sakit sa kidney(Pangalan ng sakit: ) | 年齢　Edad( ) taon |
|  | 肝臓疾患　（病名） | Sakit sa atay(Pangalan ng sakit: ) | 年齢　Edad( ) taon |
|  | 川崎病 | KAWASAKI disease | Edad ( ) taon |
|  | 溶連菌感染症 | Hemolytic streptococcus nakahahawang sakit | Edad ( ) taon |
|  | 糖尿病 | Dyabetis | Edad ( ) taon |
|  | ひきつき・けいれん | Convulsions | Edad ( ) taon |
|  | てんかん | Epileptic | Edad ( ) taon |
|  | ぜんそく | Asthma | Edad ( ) taon |
|  | ｱﾄﾋﾟｰ性皮ふ炎 | Atopic dermatitis | Edad ( ) taon |
|  | ｱﾚﾙｷﾞｰ性結膜炎 | Allergy-related conjunctivitis | Edad ( ) taon |
|  | ｱﾚﾙｷﾞｰ性鼻炎 | Allergic rhinitis | Edad ( ) taon |
|  | 中耳炎 | Otitis (pamamaga ng gitna tainga) | Edad ( ) taon |
|  | 弱視 | Mahinang paningin | Edad ( ) taon |
|  | 難聴 | Mahinang pandinig | Edad ( ) taon |
|  | その他（病名） | Mga iba(Pangalan ng sakit: ) | Edad ( ) taon |

○既往症及び現在医師の診療をうけている病気を下の欄に記入してください。

|  |  |
| --- | --- |
| **grade** | **Isulat sa ibaba kung mayroon ilang mga sakit na kasalukuyang sakit na natapos na magamot.** |
| 1 |  |
| 2 |  |
| 3 |  |
| 4 |  |
| 5 |  |
| 6 |  |